

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 2.08

"Living at an Angle"

Sam perd son portefeuille pour son application d'école d'art et de panique. Megan devient dragueur avec Doug, qui prend une décision concernant Elsa. Julia appelle Miles.

ÉCRIT PAR:

Jen Regan | Theresa Mulligan | Bob Smiley

RÉALISÉ PAR:

Pete Chatmon

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

7.9.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Michael Rady	...	Miles
Angel Laketa Moore	...	Megan
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Nikki Gutman	...	Lily
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper
Spencer Harte	...	Sabrina
Grace Ritchey	...	Waiter

1

00:00:08,633 --> 00:00:12,470
La peur est aussi fréquente
chez les animaux que chez les humains.

2

00:00:12,637 --> 00:00:15,390
- Je fais quoi ?
- Trempe-le dedans.

3

00:00:16,266 --> 00:00:20,770
Si on les retourne, certains crapauds
deviennent mous et croisent les pattes.

4

00:00:24,107 --> 00:00:25,942
- C'est canon, non ?
- Oui.

5

00:00:26,276 --> 00:00:29,279
Ça a un goût de fromage
trempé dans du jus de pomme.

6

00:00:29,362 --> 00:00:30,488
Exactement.

7

00:00:34,117 --> 00:00:36,494
Tes amis te manquent, pas vrai ?

8

00:00:36,578 --> 00:00:38,788
- Pauvre fille seule.
- Non, tais-toi.

9

00:00:39,831 --> 00:00:41,249
Mais Izzie aurait adoré.

10

00:00:41,332 --> 00:00:43,001
Votre attention à tous !

11

00:00:44,210 --> 00:00:45,795
J'ai enfin fini.

12

00:00:46,212 --> 00:00:47,047
C'est quoi ?

13

00:00:47,630 --> 00:00:49,257
Mon portfolio pour la fac.

14

00:00:50,175 --> 00:00:51,259
Hé !

15

00:00:51,342 --> 00:00:55,221
Pas de nourriture.
Surtout pas du fromage trempé dans du jus.

16

00:00:55,305 --> 00:00:57,265
C'est trop risqué.

17

00:00:57,348 --> 00:01:01,061
- Sam, c'est incroyable.
- Je sais.

18

00:01:02,062 --> 00:01:03,104
PINGOUINS

19

00:01:03,188 --> 00:01:04,147
ANTARCTIQUE

20

00:01:04,230 --> 00:01:05,231
En effet.

21

00:01:08,109 --> 00:01:10,904
Je trouvais étrange
que tu choisisses les arts

22

00:01:10,987 --> 00:01:14,741
plutôt que les sciences
avec spécialisation en pingouins,

23

00:01:14,824 --> 00:01:17,494
mais c'est vraiment super.

24

00:01:17,577 --> 00:01:21,831
Je postule un peu tard,
donc je devais leur en boucher un coin.

25

00:01:21,915 --> 00:01:24,417
- C'est une expression.
- En effet.

26

00:01:25,126 --> 00:01:28,630
Je postule à l'École de design
de Rhode Island,

27

00:01:28,713 --> 00:01:31,633
la RISD, à Providence,
dans le Rhode Island.

28

00:01:32,217 --> 00:01:34,969
- Une excellente école.
- C'est super.

29

00:01:35,470 --> 00:01:39,724
Je n'y suis jamais allé. En fait,
je ne suis jamais allé nulle part.

30

00:01:39,808 --> 00:01:40,809
Moi non plus.

31

00:01:41,476 --> 00:01:43,228
Au fond, pourquoi voyager ?

32

00:01:43,311 --> 00:01:46,147
Beth me réveille
le matin avec des viennoiseries.

33

00:01:46,231 --> 00:01:49,359
Je n'ai pas envie de renoncer
à cette habitude.

34

00:01:49,943 --> 00:01:51,569
J'aime mes habitudes aussi.

35

00:01:52,112 --> 00:01:53,113
Beaucoup.

36

00:01:53,696 --> 00:01:56,991
Mais ça va être super.
Tu créeras de nouvelles habitudes.

37

00:01:57,075 --> 00:02:00,578
Tu te feras de nouveaux amis,
tu suivras de nouveaux cours.

38

00:02:00,662 --> 00:02:03,873
Tu auras une nouvelle paire
de New Balances.

39

00:02:03,957 --> 00:02:06,209
Tu découvriras ton nouveau quartier...

40

00:02:06,668 --> 00:02:08,169
- Mec...
- Quoi ?

41

00:02:09,504 --> 00:02:10,880
Beaucoup de nouveautés.

42

00:02:10,964 --> 00:02:15,301
Chez l'humain, la peur semble différente,
mais l'origine est la même.

43

00:02:15,385 --> 00:02:18,429
Non, Sam, ça va aller. Vraiment.

44

00:02:18,513 --> 00:02:22,475
Un prédateur, un bruit sourd,
un changement d'environnement.

45

00:02:22,767 --> 00:02:23,768
Regarde-moi.

46

00:02:23,852 --> 00:02:27,772
Je ne voulais pas aller à Clayton
et maintenant... Eh bien...

47

00:02:29,065 --> 00:02:31,693
Je déteste. Mais c'est un mauvais exemple.

48

00:02:31,776 --> 00:02:36,614
C'est tout à fait normal

d'être un peu nerveux.

49

00:02:36,698 --> 00:02:40,410
Tu dois juste penser à autre chose.

50

00:02:40,618 --> 00:02:42,704
- Te défouler un peu.
- Oui.

51

00:02:43,246 --> 00:02:47,667
L'homme le plus sage que je connaisse
m'a expliqué comment me défouler.

52

00:02:48,376 --> 00:02:50,712
- Super, fais ça.
- Oui.

53

00:02:52,505 --> 00:02:53,506
Tu avais raison.

54

00:02:54,007 --> 00:02:57,051
Ça change les idées. Je n'ai plus d'idées.

55

00:02:58,720 --> 00:03:00,597
Un mot. Dix lettres.

56

00:03:00,680 --> 00:03:01,514
Évidemment.

57

00:03:03,349 --> 00:03:05,310
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

58

00:03:11,357 --> 00:03:13,109
CLAYTON, L'ÉCOLE DE L'AMITIÉ

59

00:03:13,193 --> 00:03:14,527
Une élève l'a peint.

60

00:03:15,320 --> 00:03:17,238
Une fille avec qui j'ai étudié.

61

00:03:17,322 --> 00:03:18,990
C'était une vraie garce.

62

00:03:21,993 --> 00:03:23,119
Comment vas-tu ?

63

00:03:23,203 --> 00:03:26,539
Je ne te vois plus avec l'équipe.
Tout va bien ?

64

00:03:27,916 --> 00:03:28,750
Oui.

65

00:03:29,709 --> 00:03:30,710
Tu en es sûre ?

66

00:03:32,837 --> 00:03:33,713
Je vais bien.

67

00:03:35,340 --> 00:03:39,219
On doit parler de biologie.
M. Kawahara dit que tu es en échec.

68

00:03:39,302 --> 00:03:42,513
Si tes notes ne s'améliorent pas,
tu perds ta bourse.

69

00:03:42,597 --> 00:03:44,349
Quoi ? Non, je...

70

00:03:45,308 --> 00:03:47,101
J'ai besoin de cette bourse.

71

00:03:47,185 --> 00:03:49,729
Je sais, mais c'est rattrapable.

72

00:03:51,105 --> 00:03:53,942
Même si je t'attends depuis deux semaines.

73

00:03:54,609 --> 00:03:58,112
Désolée, je... J'étais très occupée.

74

00:03:58,196 --> 00:04:00,323
Il est temps de t'y mettre.

75

00:04:00,406 --> 00:04:03,993
Kawahara dit que tu t'en sortiras
si tu réussis tes partiels.

76

00:04:04,077 --> 00:04:06,704
C'est ta mission,
vaincre le cours de bio.

77

00:04:06,788 --> 00:04:10,583
Je promets que je n'aurai plus d'yeux
que pour la biologie.

78

00:04:11,960 --> 00:04:14,504
La biologie, tout simplement !

79

00:04:17,340 --> 00:04:19,217
Bon, au revoir.

80

00:04:29,352 --> 00:04:30,436
Allô ?

81

00:04:32,772 --> 00:04:33,606
Qui ?

82

00:04:45,410 --> 00:04:46,411
Waw.

83

00:04:48,204 --> 00:04:51,749
Merci, Sabrina,
d'avoir raconté ta journée en chantant.

84

00:04:51,833 --> 00:04:53,710
C'était très joli, en plus.

85

00:04:54,627 --> 00:04:57,505
Bonjour, Sam.
On allait commencer. Assieds-toi.

86

00:04:57,588 --> 00:04:59,257
J'ai un entretien à la RISD.

87

00:04:59,340 --> 00:05:02,302
Vraiment ?
Sam, c'est une super nouvelle.

88

00:05:02,427 --> 00:05:04,137
C'est une excellente école.

89

00:05:04,220 --> 00:05:07,598
Je sais. J'ai travaillé dur
sur mon portfolio.

90

00:05:07,682 --> 00:05:10,310
Je suis très fier. Vous voulez le voir ?

91

00:05:10,393 --> 00:05:14,063
On le regardera après la réunion.
En attendant, bien joué, Sam.

92

00:05:16,774 --> 00:05:18,985
Bien joué, Sam. Tu es content ?

93

00:05:20,111 --> 00:05:21,863
Je suis plutôt content.

94

00:05:21,946 --> 00:05:25,700
Mais j'ai découvert
des choses inquiétantes.

95

00:05:25,783 --> 00:05:30,163
Le campus est sur une colline
et l'idée d'y vivre ne me plaît pas.

96

00:05:30,246 --> 00:05:33,082
Il n'y a pas de nuggets de poulet
sur leur menu.

97

00:05:33,166 --> 00:05:36,753
J'espère que le menu
est incomplet ou saisonnier.

98

00:05:37,337 --> 00:05:39,172
Et d'après mes recherches,

99

00:05:39,255 --> 00:05:42,759
beaucoup d'artistes
meurent sans le sou et seuls.

100

00:05:42,842 --> 00:05:46,304
Mais ma mère et Paige
me disent de rester optimiste.

101

00:05:46,387 --> 00:05:49,265
Pas de nuggets de poulet ? Mourir seul ?

102

00:05:49,349 --> 00:05:51,267
Quelle horreur. N'y va pas.

103

00:05:51,351 --> 00:05:53,853
Il faudra t'habituer à certaines choses,

104

00:05:53,936 --> 00:05:56,856
mais c'est une grande réussite, Sam.

105

00:05:56,939 --> 00:06:00,443
Je trouve qu'on se concentre
tellement sur les difficultés

106

00:06:00,526 --> 00:06:02,987
qu'on en oublie de fêter les victoires.

107

00:06:03,071 --> 00:06:05,198
Une autre réussite à raconter ?

108

00:06:06,616 --> 00:06:08,451
J'ai une nouvelle dentiste.

109

00:06:08,534 --> 00:06:11,454
- Elle est bien.
- Vraiment ? C'est super, Lily.

110

00:06:11,537 --> 00:06:13,623

- Et j'ai deux caries.
- Dommage.

111

00:06:16,834 --> 00:06:19,212
Ça va être difficile, mais intéressant.

112

00:06:19,295 --> 00:06:23,424
Voici de la documentation
pour vous aider à démarrer.

113

00:06:23,508 --> 00:06:27,095
Je me suis un peu lâchée.
Je suis très enthousiaste.

114

00:06:27,178 --> 00:06:30,348
- Nous aussi.
- Elsa a la même pile à la maison.

115

00:06:30,640 --> 00:06:32,058
Des âmes sœurs intellos.

116

00:06:33,726 --> 00:06:37,021
Cette formation est une excellente idée.

117

00:06:37,188 --> 00:06:41,150
La police et les soignants
ne savent pas reconnaître un autiste.

118

00:06:41,234 --> 00:06:45,196
Non. Je comprends. Sans Sam,
je n'en serais pas capable non plus.

119

00:06:45,279 --> 00:06:48,074
- Il en a bavé.
- On a vécu beaucoup de choses.

120

00:06:49,033 --> 00:06:51,744
- On traverse une dure période.
- Très dure.

121

00:06:51,828 --> 00:06:55,748
Donc, c'est le site d'un groupe
qui offre une formation similaire.

122

00:06:55,832 --> 00:06:58,835
- Vous pouvez regarder.
- Je me jette à l'eau.

123

00:06:59,919 --> 00:07:02,046
J'ai trompé Doug avec un barman.

124

00:07:02,130 --> 00:07:04,799
J'essaie d'être plus honnête.

125

00:07:05,049 --> 00:07:10,096
Comme je le disais, cette organisation
se concentre sur des groupes...

126

00:07:10,179 --> 00:07:12,682
Mais ça va mieux, tu ne crois pas ?

127

00:07:12,765 --> 00:07:15,810
Oui. C'est chouette
de faire des choses ensemble.

128

00:07:16,394 --> 00:07:18,146
De former une équipe.

129

00:07:18,229 --> 00:07:19,439
C'est vrai.

130

00:07:19,730 --> 00:07:23,526
Je sais qu'il faudra du temps
pour qu'il me pardonne.

131

00:07:24,444 --> 00:07:28,573
Mais on retrouve une intimité.
Enfin, pas cette intimité-là.

132

00:07:28,656 --> 00:07:30,450
Ça n'a rien de sexuel.

133

00:07:31,659 --> 00:07:33,369
- Non.
- Mais...

134
00:07:34,245 --> 00:07:37,832
Je veux être spéciale à ses yeux
de cette manière.

135
00:07:40,168 --> 00:07:41,627
Et je pense que...

136
00:07:42,628 --> 00:07:43,754
On le mérite.

137
00:07:50,595 --> 00:07:54,307
J'ai un patient qui attend. Donc...

138
00:07:54,390 --> 00:07:56,350
- Pardon.
- On ne s'arrête plus.

139
00:07:56,434 --> 00:07:58,519
- Je vois.
- Il y a beaucoup à dire.

140
00:07:58,603 --> 00:07:59,896
- Oui.
- OK, mais...

141
00:08:01,606 --> 00:08:02,940
Bien, je vous laisse.

142
00:08:03,608 --> 00:08:04,734
- Au plaisir.
- Oui.

143
00:08:04,817 --> 00:08:06,486
C'était super. Merci.

144
00:08:08,029 --> 00:08:10,031
Il n'y a encore personne.

145
00:08:10,114 --> 00:08:12,116
- Ça va venir.
- OK, merci.

146

00:08:13,910 --> 00:08:15,495
Rendez-vous à la maison.

147

00:08:15,745 --> 00:08:18,581
Je vais faire un gâteau.
J'en ai envie.

148

00:08:18,664 --> 00:08:22,752
J'ai rendez-vous avec une amie
du groupe de pairs de Sam.

149

00:08:22,835 --> 00:08:27,965
Elle est assistante sociale. On envisage
de monter le même projet à l'hôpital.

150

00:08:28,049 --> 00:08:29,550
Waw, c'est super.

151

00:08:30,218 --> 00:08:32,887
C'est chouette que ça te passionne autant.

152

00:08:32,970 --> 00:08:35,056
C'est chouette d'avoir une passion.

153

00:08:40,645 --> 00:08:41,812
VRAI

154

00:08:43,856 --> 00:08:45,900
V/F ?
LA GRENOUILLE EST UN VERTÉBRÉ.

155

00:08:51,364 --> 00:08:54,825
EVAN TUBA - ÇA ROULE ?

156

00:08:58,704 --> 00:09:01,374
ARRÊTE DE PROCRASTINER.
PRÉPARE TON INTERRO.

157

00:09:01,457 --> 00:09:03,459
ARRÊTE DE M'ENGUEULER !

158

00:09:10,299 --> 00:09:12,677
Parle-moi de ta tenue pour ton entrevue.

159

00:09:12,927 --> 00:09:16,305
Je ne sais pas. Un pantalon et un t-shirt.

160

00:09:16,556 --> 00:09:18,432
Ce que je porte d'habitude.

161

00:09:18,516 --> 00:09:20,393
Je vais vomir, mon pote.

162

00:09:20,476 --> 00:09:23,104
Les artistes sont supposés
être excentriques.

163

00:09:23,187 --> 00:09:25,273
Tu as vu la moustache de Dalí ?

164

00:09:25,356 --> 00:09:26,774
Tu dois avoir du style.

165

00:09:26,857 --> 00:09:31,195
Il faut afficher ton originalité
avec un look qui en jette.

166

00:09:31,487 --> 00:09:33,155
Que penses-tu d'une cape ?

167

00:09:33,239 --> 00:09:35,825
Je ne veux pas
être pris pour un sorcier.

168

00:09:35,908 --> 00:09:37,785
Je ne vois pas où est le mal.

169

00:09:37,868 --> 00:09:41,706
Je veux juste
qu'ils regardent mon portfolio

170

00:09:41,789 --> 00:09:44,250

et qu'ils décident en fonction de cela.

171

00:09:44,333 --> 00:09:45,960
Quand verrai-je la bête ?

172

00:09:46,043 --> 00:09:48,421
Tu parles de mon portfolio ? Maintenant.

173

00:09:53,342 --> 00:09:54,176
Oh non.

174

00:09:55,803 --> 00:09:57,305
Oh non. Oh non.

175

00:09:58,222 --> 00:10:00,099
Mon portfolio n'est pas là.

176

00:10:00,182 --> 00:10:02,435
- Il n'est pas là.
- OK, respire.

177

00:10:04,353 --> 00:10:06,772
Respire. Où l'as-tu vu la dernière fois ?

178

00:10:06,856 --> 00:10:09,692
- Je ne sais pas.
- Relax, Max.

179

00:10:09,775 --> 00:10:11,277
Donne-moi ton téléphone.

180

00:10:13,571 --> 00:10:15,281
Tu devrais avoir un code pin.

181

00:10:15,364 --> 00:10:18,492
Je vais devoir m'occuper de ton cas.
Mais plus tard.

182

00:10:18,576 --> 00:10:20,661
Maintenant, je suis en mode héros.

183

00:10:22,330 --> 00:10:23,956
Zahid sauve la mise.

184
00:10:25,082 --> 00:10:26,000
Oui.

185
00:10:27,543 --> 00:10:30,379
- Salut. Ça va ?
- Je te passe Samuel.

186
00:10:32,715 --> 00:10:35,468
Sam ? Allô ? Tu es là ?

187
00:10:35,593 --> 00:10:39,347
J'ai perdu mon portfolio pour toujours.
Quel crétin. Au revoir.

188
00:10:39,430 --> 00:10:40,723
Attends, Sam.

189
00:10:42,642 --> 00:10:44,101
On va le retrouver.

190
00:11:09,835 --> 00:11:11,712
Edison, où est le portfolio ?

191
00:11:12,588 --> 00:11:13,756
Bestiole inutile.

192
00:11:15,132 --> 00:11:18,052
Avoir deux machines à laver, c'est mieux.

193
00:11:18,636 --> 00:11:21,055
Double propreté, double fraîcheur.

194
00:11:22,932 --> 00:11:26,268
Ne faites pas attention,
elle vient pour une réparation.

195
00:11:26,811 --> 00:11:28,521
J'ai quelque chose pour vous.

196

00:11:29,897 --> 00:11:32,566
Salut. Ça va ?

197

00:11:34,902 --> 00:11:38,406
Tu veux que je cherche Ernest Shackelton
sur Interent ?

198

00:11:41,909 --> 00:11:42,952
Tu es prêt ?

199

00:11:44,078 --> 00:11:47,206
Ernest Henry Shackleton

200

00:11:47,289 --> 00:11:52,420
est un explorateur polaire qui a mené
trois expéditions en Antarctique

201

00:11:52,503 --> 00:11:55,923
et l'une des principales figures
de ce qu'on appelle

202

00:11:56,006 --> 00:11:59,760
l'âge héroïque
de l'exploration en Antarctique.

203

00:12:00,344 --> 00:12:04,140
Il est né le 15 février 1874

204

00:12:04,223 --> 00:12:08,227
à Kilkea, près d'Athy,
dans le Comté de Kildare en Irlande,

205

00:12:08,310 --> 00:12:12,440
à environ 74 km de Dublin.

206

00:12:12,523 --> 00:12:15,192
Il est enterré
sur l'île de la Géorgie du Sud.

207

00:12:15,651 --> 00:12:18,195
Dans un cimetière
près d'une usine de laine.

208

00:12:19,864 --> 00:12:20,823
De la laine.

209

00:12:22,867 --> 00:12:25,786
Sam, on peut encore arranger ça.

210

00:12:25,911 --> 00:12:28,247
Il suffit de retrouver le portfolio.

211

00:12:28,330 --> 00:12:31,625
On passera la ville
au peigne fin s'il le faut,

212

00:12:31,709 --> 00:12:33,377
en commençant ici.

213

00:12:34,211 --> 00:12:35,129
D'accord ?

214

00:12:46,891 --> 00:12:47,975
Tout va bien.

215

00:12:48,058 --> 00:12:49,769
Les trucs sont connectés.

216

00:12:54,899 --> 00:12:55,775
D'accord.

217

00:13:06,452 --> 00:13:07,703
- Bonjour.
- Bonjour.

218

00:13:07,787 --> 00:13:09,872
- La table du coin, chouette.
- Oui.

219

00:13:10,331 --> 00:13:11,957
- Comment ça va ?
- Bien.

220

00:13:12,041 --> 00:13:15,669
Merci d'être venue.
Cette formation m'emballe beaucoup.

221
00:13:15,795 --> 00:13:18,047
Moi aussi. C'est une excellente idée.

222
00:13:18,130 --> 00:13:21,592
Beaucoup de gens vivent leur vie,
ils ne s'impliquent pas.

223
00:13:21,675 --> 00:13:23,594
Vous m'impressionnez.

224
00:13:25,221 --> 00:13:27,723
Vous êtes jolie. Où allez-vous ?

225
00:13:28,724 --> 00:13:30,643
J'ai rendez-vous avec un homme.

226
00:13:30,726 --> 00:13:33,312
Il est grand, il a les cheveux roux...

227
00:13:33,729 --> 00:13:34,688
Vous l'avez vu ?

228
00:13:35,397 --> 00:13:37,107
Je vous apporte une boisson ?

229
00:13:37,983 --> 00:13:40,694
Je vais prendre un pinot noir.

230
00:13:42,154 --> 00:13:44,198
Juste un café, s'il vous plaît.

231
00:13:44,782 --> 00:13:45,616
Merci.

232
00:13:46,617 --> 00:13:50,120
Il faut m'arrêter après deux cafés.
Parfois je deviens fou.

233

00:13:50,204 --> 00:13:52,373
Il me faut un défibrillateur.

234

00:14:10,266 --> 00:14:12,518
- Rien aux toilettes.
- Ni à la cafet'.

235

00:14:12,601 --> 00:14:13,769
Ni dans la réserve.

236

00:14:13,853 --> 00:14:15,062
Mince.
- Je sais.

237

00:14:15,145 --> 00:14:17,064
Mais... merde.
- Je sais.

238

00:14:17,147 --> 00:14:19,316
On a tout fouillé, il n'est pas ici.

239

00:14:21,151 --> 00:14:23,779
- Quelqu'un l'a trouvé ?
- Non, c'est Evan.

240

00:14:23,863 --> 00:14:27,032
Je dois réviser
et j'ai rien fait. Peu de balle.

241

00:14:28,033 --> 00:14:29,034
Ça y est.

242

00:14:29,869 --> 00:14:31,579
Je sais où est mon portfolio.

243

00:14:36,667 --> 00:14:39,086
On se croirait dans un gros cube.

244

00:14:39,169 --> 00:14:41,171
T'es sûr qu'il pourrait être ici ?

245

00:14:41,255 --> 00:14:43,841
Oui, j'avais décidé de l'emmener partout

246
00:14:43,924 --> 00:14:45,676
pour ne pas le perdre.

247
00:14:45,759 --> 00:14:48,053
Rien. Il n'est pas aux objets trouvés.

248
00:14:48,137 --> 00:14:50,472
Mais j'ai trouvé ce joli pendentif.

249
00:14:51,223 --> 00:14:54,560
- Où d'autre peut-il être ?
- Ici. Il doit être ici.

250
00:14:54,643 --> 00:14:59,148
Quelqu'un l'a vu
pendant qu'on se défoulait et l'a volé.

251
00:14:59,231 --> 00:15:01,108
Ça arrive à plein d'artistes.

252
00:15:01,191 --> 00:15:03,485
J'ai vu un documentaire là-dessus.

253
00:15:03,569 --> 00:15:05,821
Détends-toi, mon chaton. Ça va aller.

254
00:15:05,905 --> 00:15:09,742
Non. Et pourquoi tu m'as fait
venir dans cet endroit bruyant,

255
00:15:09,825 --> 00:15:13,162
avec des balles qui font mal
et des mecs en short ?

256
00:15:13,495 --> 00:15:16,290
- Quelle idée débile.
- Ne blâme pas Zahid.

257
00:15:16,457 --> 00:15:17,708

Il essaie de t'aider.

258

00:15:17,791 --> 00:15:19,543
Je devrais te blâmer aussi.

259

00:15:19,627 --> 00:15:22,171
Si Evan et toi ne m'aviez pas fait peur,

260

00:15:22,254 --> 00:15:24,673
je n'aurais pas eu besoin de me défouler.

261

00:15:24,757 --> 00:15:26,967
Tu l'as peut-être perdu exprès,

262

00:15:27,051 --> 00:15:29,345
parce que tu as peur d'aller à la fac.

263

00:15:29,428 --> 00:15:32,848
Ne blâme pas les autres
pour ton attitude autodestructrice.

264

00:15:32,932 --> 00:15:35,059
Je ne suis pas autodestructeur.

265

00:15:35,476 --> 00:15:36,977
On a volé mon portfolio.

266

00:15:37,061 --> 00:15:39,355
Tu devais le retrouver et c'est râpé.

267

00:15:39,438 --> 00:15:40,856
On devrait y aller.

268

00:15:40,940 --> 00:15:43,400
Le mec en short zieute mon pendentif.

269

00:15:43,484 --> 00:15:44,902
- Très bien.
- Très bien.

270

00:15:46,070 --> 00:15:48,072

C'est moi qui vous ramène.

271

00:15:49,740 --> 00:15:50,574
Pousse-toi.

272

00:15:52,826 --> 00:15:54,328
Que se passe-t-il ?

273

00:15:54,411 --> 00:15:57,539
On a passé la journée
à chercher le portfolio de Sam,

274

00:15:57,623 --> 00:15:59,541
qu'il a fait exprès de perdre.

275

00:15:59,625 --> 00:16:01,502
- Quoi ?
- Et je dois étudier.

276

00:16:01,585 --> 00:16:04,463
- Tu as perdu ton portfolio ?
- On me l'a volé.

277

00:16:04,546 --> 00:16:05,673
Tu l'as perdu.

278

00:16:05,756 --> 00:16:10,427
Calmez-vous. Il est peut-être à l'école,
je vais les appeler.

279

00:16:10,511 --> 00:16:11,929
Par où es-tu passé ?

280

00:16:12,012 --> 00:16:14,306
- Laisse tomber. Il est perdu.
- Chéri.

281

00:16:14,390 --> 00:16:16,266
- Mon chou.
- C'est pas vrai.

282

00:16:16,350 --> 00:16:17,893

- On le retrouvera.
- Oui.

283
00:16:22,189 --> 00:16:23,524
- Salut.
- Salut, Doug.

284
00:16:23,607 --> 00:16:27,403
Comment allez-vous, Megan ?
Que nous vaut votre visite ?

285
00:16:27,486 --> 00:16:30,906
J'ai quelque chose pour vous.
On a quelque chose pour vous.

286
00:16:30,990 --> 00:16:33,117
Bonsoir, je suis Elsa.

287
00:16:33,200 --> 00:16:36,203
Et moi Megan. Et voici Amber.

288
00:16:36,286 --> 00:16:38,455
Elle est dans le groupe de Sam.

289
00:16:39,748 --> 00:16:41,166
Entrez.

290
00:16:42,001 --> 00:16:45,879
Megan est
l'assistance sociale dont je t'ai parlée.

291
00:16:46,839 --> 00:16:47,965
Bonsoir.

292
00:16:49,717 --> 00:16:53,178
Je m'assieds à côté de Sam,
même si je ne le comprends pas.

293
00:16:53,262 --> 00:16:56,015
Oui, on peut dire que c'est un philosophe.

294
00:16:56,098 --> 00:16:57,016

Oui.

295

00:16:57,558 --> 00:17:02,438
Donc, nous avons quelque chose pour vous.

296

00:17:06,817 --> 00:17:08,027
Vous l'avez trouvé !

297

00:17:08,944 --> 00:17:11,030
- Sam, ton portfolio.
- Il est là.

298

00:17:11,113 --> 00:17:12,156
Mon portfolio.

299

00:17:13,741 --> 00:17:16,618
Salut Amber,
tu es différente que d'habitude.

300

00:17:16,702 --> 00:17:18,871
- J'ai mis un veston.
- Il était où ?

301

00:17:18,954 --> 00:17:20,956
- Le veston ?
- Le portfolio.

302

00:17:21,749 --> 00:17:25,294
Quand Sam a expliqué
les défis d'une école artistique,

303

00:17:25,377 --> 00:17:26,879
Amber a eu peur pour lui.

304

00:17:26,962 --> 00:17:30,466
Elle a volé son portfolio
pour qu'il n'y aille pas.

305

00:17:31,133 --> 00:17:33,761
Amber a beaucoup d'empathie. Beaucoup.

306

00:17:33,844 --> 00:17:37,556

Je ne veux pas que tu meures
sans le sou et seul.

307

00:17:37,639 --> 00:17:40,851
Elle a compris
qu'elle avait fait une erreur.

308

00:17:40,934 --> 00:17:41,935
N'est-ce pas ?

309

00:17:43,187 --> 00:17:45,773
- Je te l'avais dit.
- Tu avais raison.

310

00:17:49,777 --> 00:17:52,404
- Vous voulez un morceau de gâteau ?
- Oui.

311

00:17:52,488 --> 00:17:54,656
On devrait y aller.

312

00:17:55,574 --> 00:17:56,450
Très bien.

313

00:17:56,533 --> 00:17:58,619
Maman, du gâteau...

314

00:18:02,206 --> 00:18:03,165
Sam...

315

00:18:03,832 --> 00:18:05,501
Pardon d'avoir douté de toi.

316

00:18:05,584 --> 00:18:07,753
Ce n'était pas de l'autodestruction.

317

00:18:07,836 --> 00:18:10,798
Je croyais que tu faisais
la même chose que moi.

318

00:18:11,340 --> 00:18:13,175
Tu n'as même pas de portfolio.

319

00:18:13,258 --> 00:18:15,052
Non, je veux dire...

320

00:18:16,011 --> 00:18:18,806
Clayton est difficile
et je ne m'y plais pas.

321

00:18:18,889 --> 00:18:21,225
Je crois que j'ai glandé

322

00:18:21,308 --> 00:18:23,644
pour échouer et ne plus devoir y aller.

323

00:18:25,020 --> 00:18:26,105
C'est débile.

324

00:18:27,231 --> 00:18:28,065
Je sais.

325

00:18:28,148 --> 00:18:30,359
Tu veux que je t'aide à réviser ?

326

00:18:30,442 --> 00:18:31,652
Vraiment ?

327

00:18:32,528 --> 00:18:33,737
Ce serait génial.

328

00:18:33,821 --> 00:18:35,739
OK, après le dîner.

329

00:18:36,824 --> 00:18:39,618
- Tu connais le cycle de Krebs ?
- Et comment.

330

00:18:40,202 --> 00:18:41,495
J'adore.

331

00:18:46,250 --> 00:18:49,461
J'ÉTUDIE AVEC SAM CE SOIR.

MERCI DE M'EMBÊTER.

332

00:18:52,214 --> 00:18:54,466
Que s'est-il passé dans ma chambre ?

333

00:19:01,348 --> 00:19:02,182
Salut.

334

00:19:02,266 --> 00:19:03,559
- Myles ?
- Ouais.

335

00:19:03,642 --> 00:19:08,480
Salut. J'ai beaucoup réfléchi et...

336

00:19:08,564 --> 00:19:13,277
Je sais que c'est ce que font les gens,
se marier pour avoir des enfants, mais...

337

00:19:14,236 --> 00:19:16,905
Je n'ai pas envie de me caser.

338

00:19:17,698 --> 00:19:19,783
On mérite chacun quelque chose

339

00:19:22,286 --> 00:19:23,287
de spécial.

340

00:19:24,121 --> 00:19:26,874
- Entendu. Je suis en Afrique.
- Quoi ?

341

00:19:26,957 --> 00:19:29,877
Je bosse pour MSF.
Je vais rester ici deux ans.

342

00:19:30,210 --> 00:19:31,962
Tu comptais me le dire ?

343

00:19:32,588 --> 00:19:34,089
Je te le dis maintenant.

344
00:19:35,632 --> 00:19:39,052
OK. J'ai pris la bonne décision.

345
00:19:39,261 --> 00:19:41,263
Une clavicule cassée. Super.

346
00:19:41,346 --> 00:19:43,557
Envoie un texto quand tu as accouché.

347
00:19:50,814 --> 00:19:52,441
Papa est un enfoiré.

348
00:19:56,695 --> 00:19:58,488
C'est incroyable d'être ici.

349
00:19:59,406 --> 00:20:00,782
C'est pas rien, la fac.

350
00:20:00,866 --> 00:20:02,451
SILENCE
ENTRETIENS EN COURS

351
00:20:02,534 --> 00:20:05,829
Ce n'est pas la fac.
C'est un entretien, c'est différent.

352
00:20:06,538 --> 00:20:08,707
Je suis très fière de toi, Sam.

353
00:20:10,125 --> 00:20:12,669
Quand je parle de toi dans le groupe,

354
00:20:12,753 --> 00:20:18,133
ça donne de l'espoir aux parents
qui ont des enfants plus jeunes.

355
00:20:18,342 --> 00:20:21,053
Tu es un exemple. Et la RISD.

356
00:20:22,221 --> 00:20:24,306
La RISD est une grande école.

357

00:20:27,726 --> 00:20:29,978

Sam, comment tu te sens ?

358

00:20:33,815 --> 00:20:34,691

Sam ?

359

00:20:37,945 --> 00:20:41,615

Tu le sais, mais c'est normal
que le changement te stresse.

360

00:20:42,241 --> 00:20:46,119

Je crois que l'idée
de partir loin de chez moi est un peu...

361

00:20:46,870 --> 00:20:48,247

- effrayante.

- Tu sais,

362

00:20:48,330 --> 00:20:51,625

rien ne t'oblige à partir loin d'ici.

363

00:20:51,708 --> 00:20:54,044

Je l'ai fait et ça a été un désastre.

364

00:20:54,127 --> 00:20:56,380

Il y a plein de bonnes écoles ici.

365

00:20:56,463 --> 00:20:57,798

En fait...

366

00:21:00,968 --> 00:21:05,472

l'université de Denton propose
un programme d'illustration scientifique.

367

00:21:06,932 --> 00:21:09,893

- Les sciences et les arts combinés ?

- Oui.

368

00:21:10,018 --> 00:21:12,104

Et tu ne devrais pas t'éloigner.

369

00:21:13,230 --> 00:21:14,523
INFO CARRIÈRE

370

00:21:15,732 --> 00:21:16,733
Mme Whitaker ?

371

00:21:17,734 --> 00:21:21,154
Ils ont un cours d'illustration marine.
Vous saviez ?

372

00:21:21,238 --> 00:21:22,322
Non.

373

00:21:22,990 --> 00:21:24,491
Ce boulot m'a appris

374

00:21:24,574 --> 00:21:26,743
que parfois on trouve l'école idéale

375

00:21:27,119 --> 00:21:29,037
et que parfois elle nous trouve.

376

00:21:36,336 --> 00:21:37,462
Tu fais quoi ?

377

00:21:37,546 --> 00:21:39,881
Rien. Une bêtise.

378

00:21:41,550 --> 00:21:44,219
D'accord. Je crée un site web.

379

00:21:45,053 --> 00:21:48,181
- Tu es incapable d'allumer la télé.
- C'est faux.

380

00:21:48,265 --> 00:21:50,892
Il suffit de me donner
la bonne télécommande.

381

00:21:51,435 --> 00:21:52,936
En fait,

382
00:21:53,020 --> 00:21:57,107
ça m'a inspirée de te voir
si enthousiaste pour les formations.

383
00:21:57,190 --> 00:22:01,236
Je sais qu'on le fait ensemble,
mais c'est plutôt ton truc. Donc...

384
00:22:01,320 --> 00:22:05,240
Je me suis dit que je pouvais
me lancer dans un projet

385
00:22:05,324 --> 00:22:06,158
à moi.

386
00:22:07,326 --> 00:22:09,411
C'est super. À quoi tu penses ?

387
00:22:09,494 --> 00:22:13,623
Il y a quelques temps,
une maman du centre pour autistes

388
00:22:13,707 --> 00:22:15,834
m'a demandé de coiffer de son fils.

389
00:22:15,917 --> 00:22:18,253
Je l'ai fait et j'ai adoré.

390
00:22:18,337 --> 00:22:21,923
Je me disais que je pourrais
faire ça de façon régulière.

391
00:22:22,716 --> 00:22:25,886
Donc, je crée un site web.
Je sais que c'est bête.

392
00:22:25,969 --> 00:22:29,431
Non, c'est une bonne idée.
Tu feras ça très bien.

393
00:22:29,514 --> 00:22:31,183

- Tu crois ?
- Vraiment.

394
00:22:31,266 --> 00:22:33,643
Je n'ai encore jamais coupé d'oreille.

395
00:22:33,727 --> 00:22:34,978
C'est un bon début.

396
00:22:35,062 --> 00:22:39,358
Oui. Je cherche une idée de nom
pour mon activité.

397
00:22:39,441 --> 00:22:40,525
OK, alors...

398
00:22:41,943 --> 00:22:43,570
Que penses-tu de...

399
00:22:43,653 --> 00:22:45,155
"J'en parlerai

400
00:22:46,031 --> 00:22:46,948
à mon cheveu."

401
00:22:47,741 --> 00:22:48,909
- C'est nul.
- OK.

402
00:22:48,992 --> 00:22:51,995
- C'est pas terrible.
- Je vois.

403
00:22:52,079 --> 00:22:55,290
Et un truc du genre :
"Évolu'Tif" ?

404
00:22:55,374 --> 00:22:57,334
C'est mauvais.

405
00:22:57,417 --> 00:22:59,419
- Lamentable.

- Pire que ton idée.

406

00:22:59,503 --> 00:23:04,049

- Tu as d'autres idées ?

- Pourquoi pas "Troubles au-Tif-tiques" ?

407

00:23:04,758 --> 00:23:06,009

Pas mal.

408

00:23:06,093 --> 00:23:08,387

- Non, c'est mauvais.

- Très mauvais.

409

00:23:08,470 --> 00:23:10,806

Et pourquoi pas "Respec'tif" ?

410

00:23:11,681 --> 00:23:13,642

- Au lieu de respectif...

- Non.

411

00:23:13,725 --> 00:23:16,061

- Je trouvais ça bien.

- Pas du tout.

412

00:23:16,144 --> 00:23:19,606

C'est vrai. Tu vas trouver un nom.

C'est une bon projet.

413

00:23:21,942 --> 00:23:23,360

Tu sais...

414

00:23:24,611 --> 00:23:26,655

Ton amie qui est passée, Megan...

415

00:23:26,905 --> 00:23:28,031

Elle a l'air sympa.

416

00:23:28,115 --> 00:23:29,157

Oui.

417

00:23:29,783 --> 00:23:32,202

Sa fille est jolie comme un cœur.

418

00:23:32,536 --> 00:23:35,497
Elle est obsédée par les ambulances.

419

00:23:35,580 --> 00:23:38,333
Je l'ai emmenée faire un tour
et elle a adoré.

420

00:23:39,543 --> 00:23:41,837
- Mais je...
- C'est très gentil.

421

00:23:41,920 --> 00:23:43,505
Je vais me doucher.

422

00:23:47,050 --> 00:23:50,595
Tu sais,
si tu veux, on pourrait peut-être...

423

00:23:51,721 --> 00:23:53,849
faire une thérapie de couple.

424

00:23:55,475 --> 00:23:57,310
- Oui.
- Peut-être.

425

00:24:06,778 --> 00:24:07,863
D'accord.

426

00:24:28,925 --> 00:24:30,594
TECHNICIEN MÉDICAL

427

00:24:48,069 --> 00:24:50,530
- Coucou.
- Coucou.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.